

Ekumi ni oratta wahu



Emakhuwa

A produção deste livro tornou-se possível graças ao apoio do povo Americano através da Agência dos Estados Unidos para o Desenvolvimento Internacional (USAID). O conteúdo desta publicação é da total responsabilidade do Ministério da Educação e Desenvolvimento Humano da República de Moçambique.

FICHA TÉCNICA

Título:

Ekumi ni oratta wahu

Língua:

Emakhuwa

Coordenação Editorial - MINEDH:

Telésfero de Jesus

Vamos Ler!:

Samima Patel, Abdala Machude, Amélia Bazima, Dilson Buque e Francisco Sampaio

Autores:

Neves Jacinto Anselmo, Júlio Bernardo, Lucas Bonga, Eduardo Napualo,

Elmano Mucopo, Ana Jahamo e Saraiva A Aibo

Assessoria Linguística e metodológica:

Carlos Manuel e Maurício Bernardo

Ilustração:

Orlando Chissano

Maquetização:

Walter Sambo

Capa:

Orlando Chissano e Walter Sambo

Impressão:

Nova Delhi, Índia

Tiragem:

2446

N.º do registo:

10056/RLINICC/2019

Financiado pela USAID

República de Moçambique



REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E
DESENVOLVIMENTO HUMANO





Payitu mwaana onikhala ni axiipaapa awe. Owo mwaana oowirattela ni oomusivela ovara miteko.

Olelo Payitu ovennye voosiisu. Ohinatthi opacerya ovara miteko sa awe, oorapa ni ookuttha mayino.

Omalihalaawe, ohaakhomasa axipaapa awe.

Payitu: Sayi ihaali, axipaapa?

Paapa: Miyo kooxeleliwa.

Maama: Ni miyo kooxeleliwa.

Payitu: Ni miyo tho kooxeleliwa.

Payitu oorowa tho omuxeleliha murokora awe.

Payitu: Sayi ihaali, Nana?

Nana: Payitu, miyo kamukumi.

Payitu: Nrowe nikawane miteko sa olelo wiira naakuveye ni nrowe oxikola nihitthimakaka.

Nana: Aayo Payitu, kinnikupali.



Payitu oomwiirela murokora awe wiira othanle aarowaawe ovara.

Nana: Miyo kinrowa olyiha marattha ni ilyakhu muhilini.

Payitu: Miyo kinrowa ohela maasi muwoorota.

Oowayili yaahirowa ovara miteko saya.

Avarasaka siisa, Nana oomukoha Payitu:

Nana: Mwaha wa exeeni nrinaahu oowirattela khula nihiku?

Payitu: Khamunsuwela, murokora aka? Niirattela khaninrowa okhalana iretta nave tho nnimunnuwa ni okumi murutthuni.

Nana: Vooreera. Kinrowa waaleelaka axaapara aka wa sootheene mulavunlaanyu.

Payitu: Aayo Nana, nihaana niikhapelelaka ni naakhapelelaka akhwiihu wiira nikhalaneneke okumi.



Amalihalaaya ovara miteko saya, Payitu ni Nana ahiitthaniwa ni maama aya:

Maama: Woophiya okathi wa olya, murwaase, yoolya ya voosiisu eri vameesa.

-Aayo maama - ohaakhula Payitu.

Maam: Munyawase muhinatthi olya, mwaahinyawe munoophwanya iretta sa wooporari wala iretta sikina sa mmirimani. Nave tho muhaana olya soolya soovirikana wiira munnuwaseke saana.

Nana: Maama, nihiiwa ni khanireere oxukhuru. Nnoorowa waaleeliha axaapara ahu oxikola ni mmuttettheni muumu.



Noomaliha olya, maama aya ohaakohasa:

Maama: Moopakasa muteko wa oxikola ni moopaka olili mwaarupelaanyu?

Nana: Aayo maama, noopaka sootheene iyo.

Mama: Nto mwarapase wiira murowe oxikola, okathi woophiya.

Oowayili yaahirapa ni awara ikuwo saya saakatthin'we ni maama aya.

Mama: Musomase saana ni muhithweeleke moonanara, mmo waatta iretta.

Payitu: Nohiiwa maama.

Aphinyaaya oxikola, oowayili yaahilavula ni axaapara aya wa iye sootheene siiwalaaya ni maama aya. Axaapara aya yaahihakalala ni yaahiira wiira anoorowa waaleela axipaapa aya mananna a wiikasooapa wa iretta.



Atthikaka oxikola, Payitu ni Nana yaahaaphwanya
axaapara aya athweelaka mmaasini oonanara.

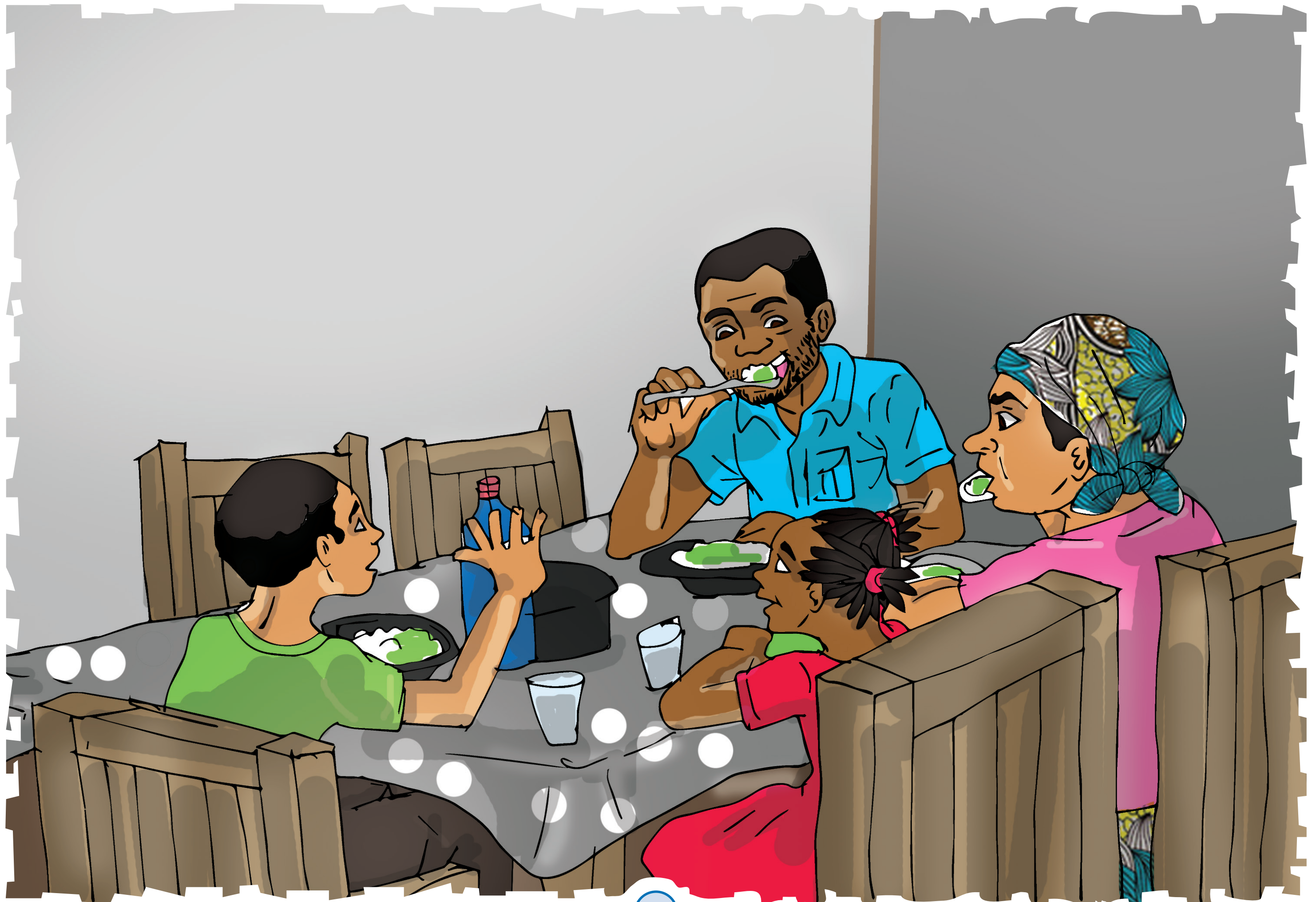
Nana: Muhithweelaseke mmaasini mmo, munoophwanya iretta.
Alesa yaahikhuma mmaasini mmwe.

Payitu: Maasi awo ti oonanara ni oruuha iretta sinceene,
muhitthikelase othweela mwemmo.

Ale yaahikhuma ni yaahixukhuru wa iya saaleelin'waaya.

Noophiya owaani, Nana ni Payitu yaahaaleela axipaapa aya wa ele
yoonalaaya.

Paapa: Muhinathweela mmaasini oonanara woonaka wiira ti
mwemmo siniraviwa iretta. Khamureere wiira saana wona wiira
moowoopola axaapara anyu. Kinrowa olavula ni anamwaattamana
ahu wiira meelo nikwase malaxi ni nuuve maasi oonanara
mmuttettheni mwaahu.



Ohiyu amusi awe Payitu aakilaathi vameesa wiira alye ni alavulase wa moota avirihalaaya nihiku nne.

Maama: Nana, mpake esalata masi muhaana murapihaka saana wiira ehiniruuhele iretta. Payitu, mwamurapihe paphaya muhaana munyawaka toko.

Omalihalaaya olya, Payitu ohaalaxera axiipaapa awe ni ale aamwiirela:

Paapa: Muhiliyale okuttha mayino ni muhaana orupa muntthavini wiira ipwilimwithi sihoolumeni.

Payitu aahirowa okuttha mayino ni aahirupa muntthavini.

Ootheene yaahirowa orupa ni khula mmosa aahirupa muntthavini.



Vaxin'yaaya, atthu ootheene a mmuttettheni onikhalaawe Payitu yaahikumana wiira athikilase malaxi ni yuuve maasi oonanara yaari mweemwe, ale yaaruunha ipwilimwithi sinceene.

Anamwane yaahirowa waakhaliha atthu aalupale yaavara miteko. Atthu ootheene yaahihakalala yoonaka wiira iretta ntoko wooporari ni nikusaku khisaarowa woonaneyaka mmuttettheni mmwe.

Amwene: Nihaana nikhalanaka oratta mmuttettheni mwaahu mu, nto siiso nnosyaka iretta sinceene ni anamwane ahu animunnuwa woohimukacamiho. Waahivariwa muteko ole mpaka muttetthe okhala wooreera ni axinamwane yaanithweela mapuro ooreerela ahoovaka ophwanya iretta soovirikana.



Amalihalaaya ovara muteko ole, atthu ootheene yaahithukumana wiira alavulase wa iretta ni mananna oowiikasooapa.

Paapa: Olelo noorehererya muttethe ahu masi khommalela vaava, nihaana niirattelaka tho mmawaani mwaahu.

Amwene: Aayo nookupali, masi tho nihaana nisuwelaka olya soolya soovirikana ni naapeyeke saana soolya seyiyu.

Payitu: Miyo kinivekela wiira axinamwane akhwaaka ahithweeleke mmaasini oonananra ni naarowaka orupa nihaana nirupaka muntthavini wiira nisyake ipwilimwithi. Ninyaweke tho nihinatthi olya ni naakhumaka muxoworo wiira nisyake iretta soowooporari.

Ootheene yaahikhuma oohakalala ni akupaliki wiira anaamweettela iye siiwalaaya.



Akhumansaaya, atthu ootheene yaanilavulasa:

Atthu: Khoreere oreera mukumaano ole.

Axinamwane ale yaathweela mmaasi oonanara yaanilavulasa wiira khanrowasa otthikela.

Tiitu: Wookisivela okileeliha wiira kihithweeleke mmaasini oonanara, miyo nkaasuwela ni tho kinrowa orumeelaka ntthavi kaarupaka. Hiyo axinamwane nihaana niikasoopaka saana woona wiira erutthu ahu waakuva ophwanya iretta.

Payitu: Vanonrowekeowaaniwahuninisuwelekeovarelaeleniiwalaahu. Ophin'yaawe owaani, Tiitu aahaaleela amaama awe wa iye sootheene saalavulin'we ni aahaavekela yaale wiira ahele ntthavi anrupaaya. Amaama awe Tiitu yaahisiveliwa woona wiira Tiitu khaatthuna orupa ohirumenle ntthavi.



Aphin'yaaya owaani, amusi awe Payitu yaahivara miteko sa owaani.

Paapa: Kinrowa okwasa iranthe sa mmanka ola, kinoona wiira ipwilimwithi sinrelana mweeme.

Maama: Miyo kinrowa okattha ikuwo iye soonanara kuukenlaaka mpaani mmwe wiira evireke ettheke saana.

Maama: Payitu muniira exeeni?

Payitu: Kinoothweela maama.

Maama: Mwakumihe iparatho sootheene woonaka wiira ipwilimwithi osiveliwa orelana ari maasi.

Payitu: Aayo maama, kinoorowa.

Amalihalaaya ovara miteko iye, amusi ale yaahikilaathi ni yaahisiveliwa woowoona vapuwani waya ohireere oratteleya.

Paapa awe Payitu aahiwiirela aana awe:

Paapa: Muhilipelele oleeliwa, muhaana musuwelaka wiira mwapheela okhalana ekumi, muhaana mwiirattelaka ni murattelaka munikhalaanyu.

Nana: Nohiwa paapa, niratteleke tho nipuro ninrupaahu ni nirumeeleke ntthavi na ipwilimwithi, ninyaweke tho nihinatthi olya.



